The Qurbono Hymn Tune ‘i-do ra-bo hwo bu-resh-lem

‘i-do ra-bo hwo bu-resh-lem
dmeth-ka-né wo ’ido ddeq-lé
wakh ’yo-do dith wo lya-lu-dé
beh ’al moran ’am tal-mi-daw

ṭlo-yé ṭ’i-nin saw-ké wqo-’én
wṣeh-yun goz-mo ’al abdoneh
koh-né li-ṭé bla’ baḥ-so-mo
n’i-run her-to ’al za-di-qo

rkhib ’al ’i-ré wme-neh zoy-’in
wbar ato-no ay-kan ṭa’-neh
ṣeh-yun kef-rat w’i-to mawd-yo
bqeṭ-leh ḥa-yo dbeh eth-farqath

Translation: A great feast was in Jerusalem, known as the day of the palms. As the custom was for children, Jesus, with His disciples went also.
Children carried palms and shouted, while Zion conspired to kill Him. The evil priests were jealously striving to devour the righteous One.
How could a colt carry Him Whom the angels carry with fear? Zion blasphemed, but the Church believes she was saved by His life-giving death..

الترجمة: كانَ عيدٌ كبيرٌ في أورشليم يُدعى عيد النخيل وكما كانت العادة لدى الأطفال، بهِ دخل ربنا مع تلاميذه.

حمل الأطفال أغصان الزيتون وهددته صهيون بالهلاك، وكهنة اليهود الملاعين امتلأوا حسدا وحقدا مثيرين الخصومات على البار.

الراكب على طغمات النورانيين وهي ترهبه، كيف حمله ابن آتانٍ؟ كفرت صِهيون وأنكرته أما الكنيسة فاعترفت به وآمنت لأنها نجت بموته الكفّاري.

ܥܺܝܕܘ ܪܒܘ (عربي) حملا ܒܟܪܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܒܘ ܪܫܠܡ

ܟܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܒܝܬ ܡܕܟܐ ܕܝܢ: ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܙܠ ܟܐ ܘܩܠ.
ܘܐܝ ܕܒܢܝ ܘܠܝܠ ܒܝ ܚܫܟܘ: ܟܐ ܟܐ ܡܢ ܟܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܒܚ ❖

ܠܐ ܫܟܝܚ ܗܘ ܡܢ ܡܫܪܝ ܠܗ: ܡܢ ܕܚܠ ܟܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ.
ܐܝܟ ܢܫܬܘ ܒܬܘܠܬܐ ܕܚܫܫ: ܒܥܝ ܠܗ ܡܢ ܟܐ ܕܐܬܐ ❖

ܘܒܥܝ ܟܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ: ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܗ.
ܡܢ ܕܚܢܐ ܡܟܒܐ ܗܘܐ: ܕܩܒܠܗ ܫܠܡ ܒܗ ܐܒܗܬܗ ❖

ترتيلة القسمة بلحن عِيدُو رابُو

عِيدُو رابُو هُوُو بورِشلِم، دمِتكاني وُو عِيدُو ددِقْلي،
واخ عيُودُو دِيث وُو ليالودي، بِه عال مُوران عام تَلمِيداو.

طلُويي طعِينِين سَوكي وقُوعِن وصِهيون گُوزمُو عال أبدُونِه،
كُوهني لِيطي بلاع بَحْسُومُو، نعِيرون هِرثُو عال زادِيقُو.

رخِيب عال عِيري ومِنِه زُويعِين، وبار أثُونُو أيكان طَعنِه،
صِهيون كِفرات وعِيثُو مَوديُو، بقِطْلِه حايُو دبِه إثْفارقات.